

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 306	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.306
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
„ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 27.01.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 27.01.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. Г-н Душан Рибан;	1. Mr. Dušan Ryban;
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. Г-н Томаш Пецка;	3. Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: „Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 6 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител след проведена процедура на договаряне без обявление с предмет: „Доставка на вентилни отводи СрН, след сключени рамкови споразумения“ и реф. № PPD 15-125</p>	<p>Under item 6 of the agenda: Taking decision about selecting contractor following held procedure of negotiation without announcement with subject “Delivery of surge arresters MV based on signed frame agreements, ref. number PPD 15-125.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет „Доставка на вентилни отводи СрН, след</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and</p>

<p>склучени рамкови споразумения“ е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-73/07.01.2016 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерии.</p>	<p>“Delivery of surge arresters MV based on signed frame agreements“, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order№ CD-ORD-73/07.01.2016, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 6 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 6 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 92а, ал. 6 от ЗОП, във връзка с чл. 73 от ЗОП и доклад от 22.01.2016 г. по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП на назначената комисия със Заповед № CD-ORD-73/07.01.2016 г. на г-н Душан Рибан член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за резултатите от преговорите с поканените участници по процедура за възлагане на обществена поръчка чрез договаряне без обявление с предмет: „Доставка на вентилни отводи СрН, след сключени рамкови споразумения“, идентификационен номер на възложителя PPD 15-125, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение PPD 15-125 от 09.12.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД; 2. Решението за откриване на процедурата и покана за участие до избраните лица са изпратени до Агенцията по обществени поръчки на 14.12.2015 г. и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0076. Решението за откриване, поканата и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 2 от ЗОП в профила на купувача. 3. Писмени покани за участие в договарянето са изпратени на 14.12.2015 г. до три лица, както следва: „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД, „ВАК-02“ ООД и „НЕКСТ ЕНЕРДЖИ“ ЕООД. 4. В предварително обявеният срок за подаване на оферти за участие, а именно до 16:00 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the grounds of Article 92a, Para.6 in connection with Article 73 of the PPA and Report dated 22.01.2016 pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-73/07.01.2016 of Mr Dushan Riban Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the results from the negotiations held with the candidates invited to participate in procedure of awarding public procurement contract throughout negotiation without Announcement and subject: "Delivery of surge arresters MV, after concluded framework agreements", Identification Number of the Assignor PPD 15-125 and as we took into consideration the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA, by Decision № PPD 15-125/09.12.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD; 2. On 14.12.2015 the Decision on opening the procedure and the participation Invitation to selected persons have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0076. The decision for opening, the Invitation and the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 2 of the PPA ; 3. Written invitations to the negotiation were sent on 14.12.2015, to the three persons as follows: KIMTECH BULGARIA OOD, VAK-02 OOD and NEXT ENERGY EOOD. 4. In the preliminary announced term for submitting offers and namely till 16:00 h. of

часа на 06.01.2016 г., в деловодството на възложителя са получени 2 (два) бр. оферти, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-95/06.01.2016 г. в 15:50 часа от „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД;

4.2. Вх. № CD-DOC-96/06.01.2016 г. в 15:59 часа от „ВАК-02“ ООД;

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти за участие в процедурата, възложителят е назначил комисия на основание чл. 92а, ал. 1 във връзка с чл. 34 - 36 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-73/07.01.2016 г. на г-н Душан Рибан член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка.

6. Комисията е започнала своята работа по разглеждане на постъпилите оферти в 10:00 часа на 07.01.2016 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти за участие от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията.

7. След отварянето на офертите на участниците комисията е извършила всички правно установени действия по преглед и оценка на офертите, провеждане на договаряне с поканените участници, чиито оферти отговарят на предварително обявените условия на възложителя, отразяване на направените предложения и постигнатите договорености с всеки участник в отделен протокол и класиране на участниците, според предварително обявения критерий за оценка - „най-ниска цена“. Всички свои действия по тази точка комисията е отразила в съответните протоколи от постигнатите договорености с участниците по чл. 92а, ал. 3 от ЗОП от 07.01.2016 г. и 15.01.2016 г., както и в своя доклад за резултата от преговорите по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП от 22.01.2016 г.;

8. Комисията е предала доклада по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП на възложителя на 22.01.2016 г., за вземане на решение в съответствие с неговата компетентност.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

06.01.2016, in the Registry Office of the Assignor have been received 2 (two) offers, registered in the way of their submission, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-95/06.01.2016, received at: 15:50 h by: KIMTECH BULGARIA OOD;

4.2. Inc. № CD-DOC-96/06.01.2016, received at: 15:59 h by: VAK-02 OOD;

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting offers for participation in the procedure, on the grounds of Article 92a, Para.1, in connection Article 34-36 of the PPA and by Order № CD-ORD-73/07.01.2016 of Mr Dushan Riban Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 10:00 h. on 07.01.2016, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted offers;

7. After having opened the offers of the candidates the Commission has fulfilled all legally established activities over revision and assessment of the offers, conducting negotiations with the invited candidates whose offers correspond to the preliminary announced conditions of the Assignor, reporting the submitted proposals and the reached negotiations with each candidate in separate Minutes, revision and ranking the candidates according to the preliminary announced assessment criterion – “lowest price”. All the activities under the present Item the Commission has presented under the respective Minutes from the negotiations reached with the candidates pursuant Article 92a, Para.3 of the PPA from 07.01.2015 and 15.01.2016, as well as its own Report dated 22.01.2016 on the results from the negotiations pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA;

8. On 22.01.2016 the Commission has submitted the Report pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA to the Assignor for taking competent decision

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 159 Tsarigradsko Shose Blvd., BenchMark Business Centre, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to

О Б Я В Я В А :

I. Класирането на участниците съгласно обявения критерий за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“, е както следва:

- 1.1. ПЪРВО МЯСТО: „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД с предложена обща стойност в размер на 135 639. 00 лева без ДДС;
1.2. ВТОРО МЯСТО: „ВАК-02” ООД с предложена обща стойност в размер на 169 831. 32 лева без ДДС;

II. Участникът, класиран на първо място, се определя за изпълнител на поръчката, както следва:

- 2.1. Участникът „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД се определя за изпълнител;

III. НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А :

IV. IV. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ - ръководител на направление „Тръжни процедури“, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците в тридневен срок от вземането му, както и да организира в деня на изпращане на решението на участниците и публикуването му заедно с доклада на комисията по чл. 92а, ал. 5 ЗОП в профила на купувача при спазване на условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.

V. г-н Петр Холаковски – „Главен директор политики и стратегически планове“ в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД да сключи писмен договор с участника, определен за изпълнител.

VI. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ - ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора информация, изготвена съгласно образца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписва всички необходими документи и книжа.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.

Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S :

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “LOWEST PRICE” is in the following order:

- 1.1. FIRST PLACE: KIMTECH BULGARIA OOD with a proposed total value of BGN 135 639. 00, excluding VAT;
1.2. SECOND PLACE: VAK-02 OOD with a proposed total value of BGN 169 831. 32, excluding VAT;

II. The candidate ranked in the first place, is being determined as assignee of the public procurement contract as follows:

- 2.1. The candidate: KIMTECH BULGARIA OOD is being determined as an assignee;

III. THERE ARE NOT ANY ELIMINATED CANDIDATES.

A U T H O R I Z E S :

IV. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, as well as to organize the publication on the profile of the purchaser the present decision together with the Report of the Commission under 92a, Para.5 of the PPA under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.

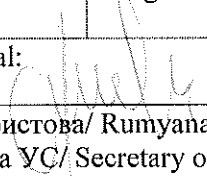
V. Mr Petr Holakovski – ‘Policies and strategic plans’ Director at CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written contract with the candidate determined as assignee.

VI. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the respective contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.

In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.

<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рибан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 6 от Протокол № 306 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 27.01.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 6 of Protocol No. 306 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 27.01.2016. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB